

L'ADAPTATION CINÉMATOGRAPHIQUE

Les différences entre livre et film

Déroulement commun	Chapitre 1 Livre	Séquence 2 Film
Jeu de ballon et lieux	Nombreux jeux sur le boulevard, dans les rues avec reconnaissance d'amis ou de voisins. Des détails supplémentaires (élastique invisible, description de jeux de ballon, lieu, quelques personnages....	Jeu dans les escaliers.
Tenue de Katia	Robe bleue (couleur).	Salopette (noir et blanc) et polo rayé.
Ballon lancé	Un garçonnet lance une balle de l'autre côté de la rue et se cache derrière sa grand-mère.	Un adulte le lance dans les airs.
Découverte des animaux	Lorsque Katia ramasse sa balle, elle voit les animaux puis le garçon.	Lorsque le ballon arrive dans les mains d'un garçon ; on voit les animaux ensuite.
Lieu	Devant la porte d'entrée d'un immeuble.	Sur des marches.
Les animaux	Ordre d'apparition des animaux : lapins, oiseau, tortue. Serpent, requin et lion sont évoqués, pas dans le film. Un garçon ouvre le couvercle d'une caisse « croquet » dans laquelle se trouve le crocodile.	Ordre d'apparition : oiseau, singe, lapins, crocodile. La boîte de chaussures ne porte pas d'inscription et on ne sait pas ce qui se trouve à l'intérieur. Un garçon sort le crocodile d'un sac « 50kg ».
Dialogue entre les deux enfants (on ne connaît que le nom de Katia)	Les propos sont échangés autour des animaux dans une ambiance tendue entre les deux enfants.	Les propos sont échangés autour des animaux dans une ambiance tendue entre les deux enfants. Texte légèrement modifié par rapport au livre.

Déroulement commun	Chapitre 22 Livre	Séquence 23 Film
Lieux et personnages en présence	La foule est présente au coin de la rue, découvre le crocodile et fait des hypothèses quant à l'arrivée du crocodile dans la gouttière : échappé d'un zoo, tombé d'un avion, pour le tournage d'un film...	Une petite fille entend « le diable » dans le tuyau de gouttière alors que la foule passe dans la rue.
Découverte du crocodile	Comment le crocodile est-il arrivé là ? des réponses.	Un vieux monsieur découvre le crocodile qui sort de la gouttière.
Personnages principaux, premiers rôles	Le père se fraye un chemin à travers la foule avec un balai qu'il met devant le crocodile.	Le grand-père prouve que le crocodile est bien vivant, qu'il est passé par la gouttière et se fait mordre le pantalon par le crocodile.
Commentaires et agissements de la foule	Des garçons tendent des bâtons et bouts de fil de fer, glapissent de joie aux claquements de dents.	Des passants font leurs commentaires : le vendeur de ballons, une grand-mère, le photographe.
Des suggestions pour sortir le crocodile de la gouttière	Le museler, grimper sur le toit et le cogner d'en haut avec un poids suspendu, arracher le tuyau.	Le pousser depuis le toit ; utiliser une clé anglaise, une pince, un objet à mordre pour le tirer.
La dernière suggestion : celle qui sera retenue	Appâter le crocodile avec des craquelins enfilés sur le manche à balai du père.	Scier la gouttière au-dessus de sa queue.
Dénouement	Le crocodile ouvre sa gueule et la referme sur le balai. Tous ceux qui peuvent se saisissent des deux bouts du balai et tirent le balai vers eux. Le crocodile glisse hors de la gouttière et reste accroché au manche du balai par les dents.	Gros plans sur de nombreux enfants avec leur réaction. Le grand-père s'empare du tuyau découpé avec « le monstre » à l'intérieur.
Scène finale	Le père, le gamin aux macarons et des volontaires emportent triomphalement le balai avec le crocodile pendant au-dessous. Les enfants courent derrière eux et les habitants aux fenêtres sont témoins de ce spectacle.	La foule repart en défilant en musique, le grand-père tenant la gouttière à bout de bras.
	Commentaire : c'est mieux que le théâtre !	